

**Федеральное государственное казенное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Университет прокуратуры Российской Федерации»**

**Дальневосточный юридический институт (филиал)**

Кафедра общегуманитарных и социально-экономических дисциплин

УТВЕРЖДЕНО  
на совместном заседании кафедр  
13.05.2024, протокол № 11  
Заведующий кафедрой

А.К. Ерохин

13.05.2024

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

**ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ**

**Иностранный язык**

*Специальность 40.05.04  
Судебная и прокурорская деятельность*

*Уровень профессионального образования  
высшее образование – специалитет*

*Специализация  
Прокурорская деятельность*

*Год начала подготовки – 2024*

Очная форма обучения

Владивосток, 2024

Авто Фонд оценочных средств учебной дисциплины обсужден и одобрен на совместном заседании кафедр Дальневосточного юридического института (филиала) Университета прокуратуры Российской Федерации от 13.05.2024 № 11

**Авторы- составители:**

**Кондратьев П.Б.**, старший преподаватель кафедры общегуманитарных и социально-экономических дисциплин Санкт-Петербургского юридического института (филиала) Университета прокуратуры РФ;

**Амосова Т.В.**, доцент кафедры общегуманитарных и социально-экономических дисциплин Иркутского юридического института (филиала) Университета прокуратуры РФ, кандидат филологических наук, доцент;

**Бахаровская Т.В.**, старший преподаватель кафедры общегуманитарных и социально-экономических дисциплин Луганского юридического института (филиала) Университета прокуратуры РФ;

**Колесник Е.С.**, старший преподаватель кафедры общегуманитарных и социально-экономических дисциплин Крымского юридического института (филиала) Университета прокуратуры РФ;

**Кунашев Ю.М.**, доцент кафедры философии, социально-гуманитарных дисциплин и физического воспитания Университета прокуратуры Российской Федерации, кандидат экономических наук;

**Хайрутдинова И.В.**, доцент кафедры философии, социально-гуманитарных дисциплин и физического воспитания Университета прокуратуры Российской Федерации, кандидат педагогических наук, доцент.

**Фонд оценочных средств по учебной дисциплине «Иностранный язык»** подготовлен в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитет по специальности 40.05.04 Судебная и прокурорская деятельность, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 18.08.2020 № 1058.

© Университет прокуратуры  
Российской Федерации, 2024

© Кондратьев П.Б., Амосова Т.В.,  
Бахаровская Т.В., Колесник Е.С.,  
Кунашев Ю.М., Хайрутдинова И.В.,  
2024

## **Цель фонда оценочных средств.**

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений, обучающихся по учебной дисциплине «Иностранный язык (английский)». Перечень видов оценочных средств соответствует рабочей программе учебной дисциплины.

**Фонд оценочных средств включает** контрольно-измерительные материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации, указанных в рабочей программе учебной дисциплины, а также критерии оценок (шкалу оценивания) к ним.

**Структура и содержание заданий** – задания разработаны в соответствии с рабочей программой учебной дисциплины «Иностранный язык (английский)».

### **Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**

<b>Код компетенции</b>	<b>Содержание компетенции</b>	<b>Этап формирования</b>	<b>Предшествующий этап (с указанием дисциплин)</b>
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	1,2 этапы из 8	

Основными этапами формирования указанных компетенций в процессе освоения образовательной программы являются последовательное изучение дисциплин (прохождение практик), направленных на формирование «однаковых» компетенций. Этап формирования компетенций определяется местом дисциплины в образовательной программе (раздел 3 рабочей программы дисциплины). Изучение каждой дисциплины предполагает овладение обучающимися необходимыми знаниями, умениями и навыками, соотнесенными с индикаторами достижения компетенции. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций обучающимися.

Распределение компетенций (индикаторов достижения компетенций) по дисциплинам (практикам) закреплено в Общей характеристики основной образовательной программы.

**Уровни сформированности компетенций,  
шкала и критерии оценивания результатов обучения по дисциплине**

<i>Уровни сформированности компетенций</i>	Пороговый	Базовый	Повышенный
<b>Зачет в I семестре</b>			
<i>Шкала оценивания</i>	Оценка «зачтено»	Оценка «зачтено»	Оценка «зачтено»
<i>Критерии оценивания</i>	Компетенция сформирована. Демонстрируется недостаточный уровень самостоятельности практического навыка	Компетенция сформирована. Демонстрируется достаточный уровень самостоятельности устойчивого практического навыка	Компетенция сформирована. Демонстрируется высокий уровень самостоятельности, высокая адаптивность научных знаний и практического навыка
<b>Зачет с оценкой во II семестре</b>			
<i>Шкала оценивания</i>	Оценка «удовлетворительно»	Оценка «хорошо»	Оценка «отлично»
<i>Критерии оценивания</i>	Компетенция сформирована. Демонстрируется недостаточный уровень самостоятельности практического навыка	Компетенция сформирована. Демонстрируется достаточный уровень самостоятельности устойчивого практического навыка	Компетенция сформирована. Демонстрируется высокий уровень самостоятельности, высокая адаптивность научных знаний и практического навыка

В качестве основного критерия оценивания освоения дисциплины обучающимся используется наличие сформированных компетенций (компетенции).

Положительная оценка по дисциплине может выставляться и при неполной сформированности компетенции (компетенций), если её (их) формирование предполагается продолжить в ходе изучения других дисциплин или прохождения практик.

**Контрольные задания или иные материалы,  
необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта дея-  
тельности, характеризующих этапы формирования компетенций  
в процессе освоения образовательной программы**

**Паспорт фонда оценочных средств  
по дисциплине «Иностранный язык (английский)»**

<i>№ n/n</i>	<i>Наименование оценочных материалов</i>	<i>Виды контроля</i>	<i>Код контролируемой компетенции (код индикатора компе- тенции)</i>
1.	Вопросы для подготовки к зачету Комплект типовых заданий и задач для подготовки к зачету	Промежуточ- ная аттестация	УК-4 (УК-4.3, УК-4.4, УК-4.5)
2.	Вопросы для подготовки к зачету с оценкой Комплект типовых заданий и задач для подготовки к зачету с оценкой	Промежуточ- ная аттестация	УК-4 (УК-4.3, УК-4.4, УК-4.5)
3.	Аудиторная контрольная работа (типовая)	Текущий кон- троль	УК-4 (УК-4.4, УК-4.5)
4.	Домашнее письменное задание (типовое)	Текущий кон- троль	УК-4 (УК-4.3, УК-4.4)

## **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЕТУ**

**УК-4** - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

**УК-4.3.** Составляет типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке

**Обучающийся знает:** лексический и грамматический материал, необходимый для составления типовой деловой документации для академических и профессиональных целей на иностранном языке.

### *Лексический материал*

1. Law and society.
2. Legal profession.
3. Sources of modern law. Historical background.
4. Legal systems of the world. Civil law and Case law.
5. Religious and Customary Law Systems, mixed and other systems.
6. Anglo-Saxon legal system. Common Law and Law of Equity.
7. Roman-Germanic legal family.
8. The UK system of state and government.
9. The US system of state and government. Separation of powers. The system of checks and balances.
10. Political parties. Presidential elections in the USA.
11. The Constitution of the USA.
12. Constitutionalism of the United Kingdom.
13. Legislation in Russia.
14. Legislation in Great Britain.
15. Lawmaking procedure in the USA.

**УК-4.4.** Создает различные академические или профессиональные тексты на иностранном языке

**Обучающийся знает:** тематический лексический и грамматический материал в объеме, необходимом для создания различных академических или профессиональных текстов на иностранном языке

### Пример лексики по темам 1 семестра

#### What is Law

customs	обычаи
to enforce	1) принуждать, (к чему-л.), 2) осуществлять, приводить в исполнение; обеспечивать соблюдение, исполнение; принудительно осуществлять или взыскивать в судебном порядке; обеспечивать правовой санкцией
enforceable	принудительно применяемый; имеющий исковую силу; могущий быть принудительно осуществленным в судебном порядке; обеспеченный правовой санкцией
concerned with	связанный (с чем-л.); имеющий отношение (к чему-л.)
penalty	наказание
violently	насилиственно, с применением насилия
to be guided by	руководствоваться чем-либо
to carry penalty	повлечь наказание
to back = to back up	поддерживать, подкреплять
to commit crimes	совершать преступления
justice	правосудие
suspension	приостановка, временное прекращение; временное отстранение задержка, отсрочка
prosecution	судебное преследование; уголовное преследование; обвинение (сторона в суде)
civil action	гражданский иск
injury	1) вред; ущерб; нарушение права другого лица 2) телесное повреждение
to find guilty	признать виновным
fine	штраф
Justice	справедливость; правосудие, юстиция
just	справедливый, правосудный
to observe	соблюдать (закон и т.п.) 2) наблюдать
abuse	злоупотребление
crime rates	уровень преступности
common sense	здравый смысл
implement	выполнять, осуществлять; вводить в действие

#### Sources of law

legal system	правовая система
statute	закон (письменный), законодательный акт парламента, статут
custom	обычай

interpretations of law	толкования закона
to administer (justice, law)	осуществлять, вешать, отправлять (правосудие и т.п.)
criminal case	уголовное дело
to solve civil dispute	решать гражданский спор между отдельными лицами
between individuals	быть обязанным, связанным обязательством
to be bound	вины
guilt	норма права, правовая норма
rule of law	обращаться, апеллировать, подавать апелляцию
to appeal	справедливый, правосудный
just	выплатить компенсацию, возместить ущерб
to pay damages	
to break, to breach (law, contract etc)	нарушать (закон, договор и т.п.)
trust	доверительная собственность
to prevail	преобладать, превалировать; доминировать
legislation	законодательство; законодательный акт; закон; законодательная деятельность, нормотворческая деятельность
revision of law	пересмотр, редакция закона
clarification of law	разъяснение, уточнение закона
to pass new laws	принимать новые законы
obligation to follow the precedent	обязательство следовать прецеденту
fraud	мошенничество, обман
theft	кража
evidence	свидетельство, доказательство, улика, основание
Common law (case law) systems	Common law (case law) systems
to codify	кодифицировать
court rulings	постановление, определение суда
to apply the law	применять закон
civil disputes	гражданские споры
innocence	невиновность
equity law	право справедливости
breach of contract	нарушение договора, контракта
inflexibility of the common law	негибкость, закостенелость общего права
specific performance	исполнение в натуре, реальное исполнение (договора)
Roman law	Римское право
lawmakers	законодатели
judiciary	судоустройство, судебная система
to question the legality	ставить под сомнение законность

**УК-4.5.** Выполняет перевод текстов с иностранного(-ых) на русский язык, а также с русского на иностранный(ые) язык(и)

**Обучающийся знает:** тематический лексический и грамматический материал в заданном объеме для выполнения перевода текстов юридической

направленности с иностранного(ых) языка(ов) на русский и с русского языка на иностранный(ые)

*Грамматический материал:*

1. Видовременные формы глагола в английском языке. Tenses Active): Simple, Progressive, Perfect. Perfect Continuous.
2. Формы страдательного залога. Passive Voice
3. Порядок слов в английском предложении. Степени сравнения прилагательных. Word order. Degrees of Comparison of Adjectives
4. Прямая и косвенная речь. Согласование времен. Direct and indirect speech. Sequence of Tenses
5. Модальные глаголы. Modal Verbs

## **ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ И ЗАДАЧИ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЕТУ В I СЕМЕСТРЕ**

Практическое задание в билетах является однотипным и представляет собой перевод незнакомого текста с английского языка на русский со словарём, при выполнении задания студент должен продемонстрировать приобретенные в ходе обучения знания в сфере юридического английского языка, а также приобретенные умения и навыки по применению полученных знаний.

**УК-4** - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

**УК-4.3.** Составляет типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке.

**Обучающийся умеет:** воспринимать и производить устную и письменную речь на иностранном языке в объеме, необходимом для восприятия и составления типовой деловой документации для академических и профессиональных целей на иностранном языке.

**Владеет:** навыками составления типовой деловой документации для академических и профессиональных целей на иностранном языке.

### **Пример заданий**

#### **Задание 1**

**Прочитайте с использованием словаря текст № 1\* и переведите его на русский язык письменно.**

---

\* Пронумерованные тексты для перевода прилагаются.

## Пример текста для перевода с английского языка:

### ТЕКСТ № 12

#### **LEGAL CONSEQUENCES OF THE UNWRITTEN CONSTITUTION**

Where there is a written constitution, the legal structure of government may assume a wide variety of forms. Within a federal constitution, the tasks of government are divided into two classes, those entrusted to the federal (or central) organs of government, and those entrusted to the various states, regions or provinces which make up the federation. Thus in countries such as Canada, Australia or the United States, constitutional limits bind both the federal and state organs of government, which limits are enforceable as a matter of Law. Many written constitutions seek to avoid a concentration of power in the hands of any one organ of government by adopting the principle of separation of power, vesting legislative power exclusively in the legislature, executive power in the executive and judicial power in the courts.

Within the United Kingdom, there is no written constitution which can secure these objects or which can serve as fundamental law. In the absence of a constitution to serve as the foundation of the legal system, the vacuum is filled by the legal doctrine of the legislative supremacy of Parliament. The full significance of this doctrine will be examined later, but the result in that formal restraints upon the exercise of power which exist elsewhere do not exist in the United Kingdom. For example, no truly federal system can exist so long as Parliament's legislative supremacy is maintained. For a federal system to be established a written constitution would be necessary, limiting the powers of the Westminster Parliament and thus preventing it from taking back the devolved powers into its own hands. Of course, if subordinate legislatures were to be established for Scotland and Wales, it might be politically difficult to abolish them: but their continued existence would be safeguarded by political factors rather than by constitutional law.

The absence of a written constitution has a sharp effect upon the sources of constitutional law. Instead of the constitution being the formal source of all constitutional law, much greater importance attaches to Acts of Parliament and also to judicial decisions, which settle the law on matters such as police powers that have never been the subject of comprehensive legislation. Some major institutions, like the Cabinet, do not derive their authority from the law; many important constitutional rules are not rules of law at all. To summarise, the absence of a written constitution means that the British constitution depends far less on legal rules and safeguards and relies much more upon political and democratic principles.

**УК-4.4.** Создает различные академические или профессиональные тексты на иностранном языке

**Обучающийся умеет:** интерпретировать и порождать иноязычный текст в деловом и академическом стилевом регистре;

**Владеет:** навыками создания различных академических или профессиональных текстов на иностранном языке.

**УК-4.5.** Выполняет перевод текстов с иностранного(-ых) на русский язык, а также с русского на иностранный(ые) язык(и).

**Обучающийся умеет:** выполнять перевод текстов с русского языка на иностранный(ые) и с иностранного(ых) языка(ов) на русский спонтанно, а также с применением специального, в том числе автоматизированного, инструментария;

**Владеет:** навыками перевода текстов с иностранного(ых) языка(ов) на русский и с русского языка на иностранный(ые) в сфере юриспруденции.

### **Шкала и критерии оценивания на зачете**

Студент на зачете по данной дисциплине получает оценку «Зачтено» или «Не зачтено».

Оценка «Зачтено» выставляется, если студент успешно выполнил все предусмотренные программой практические задания, обнаружил удовлетворительные знания пройденного учебного материала и на зачете изложил содержание соответствующей темы на английском языке и продемонстрировал достаточные знания активной лексики, пройденной в течение семестра.

Оценка «Не зачтено» ставится, если студент обнаружил существенные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, не смог удовлетворительно изложить содержание соответствующей темы на английском языке, понять предложенный для перевода текст и продемонстрировать знание активной лексики, пройденной в течение семестра.

### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЕТУ (темы для устного изложения на английском языке)**

1. Law and society.
2. Legal profession.
3. Sources of modern law. Historical background.
4. Legal systems of the world. Civil law and Case law.
5. Religious and Customary Law Systems, mixed and other systems.
6. Anglo-Saxon legal system. Common Law and Law of Equity.
7. Roman-Germanic legal family.
8. The UK system of state and government.
9. The US system of state and government. Separation of powers. The system of checks and balances.
10. Political parties. Presidential elections in the USA.
11. The Constitution of the USA.

12. Constitutionalism of the United Kingdom.
13. Legislation in Russia.
14. Legislation in Great Britain.
15. Lawmaking procedure in the USA.

***Пример билета для зачета в 1-ом семестре***

**Билет № 9**

1. Lawmaking procedure in the USA.
2. Translate text № 12 into Russian using a dictionary.

**Шкала и критерии оценивания на зачете**

Студент на зачете по данной дисциплине получает оценку «Зачтено» или «Не зачтено».

Оценка «Зачтено» выставляется, если студент успешно выполнил все предусмотренные программой практические задания, обнаружил удовлетворительные знания пройденного учебного материала и на зачете изложил содержание соответствующей темы на английском языке и продемонстрировал достаточные знания активной лексики, пройденной в течение семестра.

Оценка «Не зачтено» ставится, если студент обнаружил существенные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, не смог удовлетворительно изложить содержание соответствующей темы на английском языке, понять предложенный для перевода текст и продемонстрировать знание активной лексики, пройденной в течение семестра.

**ПРИМЕР ТИПОВОЙ АУДИТОРНОЙ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ  
В I СЕМЕСТРЕ**

**Грамматика: Passive Voice. Word Order. Degrees of Comparison of Adjectives.**

**Word Order**

**Change the word order to make the following sentences correct:**

1. How many chambers there are in Parliament?
2. Belong all the MPs to a party?
3. Who does preside over debates in the House of Commons?

4. What the difference is between a bill and an act?
5. By who a new bill may be introduced ?
6. What main duties of Parliament are?
7. What does characterize Lords Hereditary?
8. For what the Constitutional Reform Act provided?
9. How people get elected to the State Duma in the RF?

### **Passive Voice**

#### **Change into Passive:**

1. Youth courts deal with offences committed by minors.
2. Her Majesty's Courts of Justice apply the law of England and Wales.
3. The magistrates' court has heard a minor criminal case today.
4. He commenced proceedings for breach of contract.
5. The judge reversed the decision after he had heard fresh evidence.
6. The court will assume jurisdiction in two years.
7. They are trying this case currently.
8. They have appointed a new District judge.

#### **Rewrite the following sentences in the Passive:**

1. The police are questioning the suspect now.
2. Someone has made a complaint.
3. Who delivered the parcel?
4. Someone had warned her that she might lose her job.
5. The snow will have covered the mountains by December.

#### **Translate into English:**

1. Господина Фридмана судят за мелкую кражу.
2. Его иск в данный момент рассматривается Апелляционным судом.
3. Его лишили права управлять транспортным средством.
4. Стороны были связаны судебным решением, так как их спор был окончательно разрешен.
5. Они лишены права заседать и голосовать в Палате Лордов.

## Degrees of Comparison

1. If there is \_\_\_\_\_ (far) information you require, will you please contact us.
  2. Murder is \_\_\_\_\_ (serious) of all of the killing crimes.
  3. The Supreme Court is \_\_\_\_\_ (high) court of appeal in the UK.
  4. Он не настолько надежен, как его предшественник.
  5. Будьте вежливее с этим человеком. Он вас в два раза старше.
  6. Хотя данное дело в несколько раз более запутанное, чем предыдущее, решение по нему было принято в два раза быстрее.

## **Шкала и критерии оценивания к аудиторной контрольной работе**

Аудиторная контрольная работа оценивается исходя из процента правильных ответов:

оценка «отлично» - студент правильно выполняет грамматические упражнения в соответствии с изученными грамматическими правилами, допуская не более одной ошибки. Демонстрирует знания пройденного лексического материала в полном объеме. При переводе текста студент допускает не более одной неточности, не искажающей общий смысл высказывания.

оценка «хорошо» - студент выполняет грамматические упражнения в соответствии с изученными грамматическими правилами, допуская не более двух ошибок. При выполнении лексических заданий допускает не более двух ошибок.

оценка «удовлетворительно» - студент правильно выполняет половину от общего объема лексических и грамматических заданий.

оценка «неудовлетворительно» - студент правильно выполняет менее половины от общего объема лексических и грамматических заданий.

## **ПРИМЕР ТИПОВОГО ДОМАШНЕГО ПИСЬМЕННОГО ЗАДАНИЯ В I СЕМЕСТРЕ**

## **Тема 5. Грамматика: Direct and Indirect Speech. Modal Verbs.**

## **INDIRECT/REPORTED SPEECH**

**Put the following sentences into reported speech:**

1. The broad public was informed, “The Prime Minister brought the legal action against the magazine a day ago.”
  2. The Foreign Secretary mentioned in his conversation with representatives from WWF, “The treaty binds each country to reduce pollution levels.”

3. The employer asked the applicant, “Have you had any experience in this sphere?”
4. He asked me, “Are you fluent in any foreign languages?”
5. I answered him, “I did French and German at school, I was quite good at languages, but, I am afraid, I have lost my fluency. Of course, I’ll take a language course if I get this job.”
6. My friend asked, “Why can’t we take a taxi?”
7. The guide said, “We are leaving Rome at 3.40 local time. The bus isn’t going to wait.”

**Put verbs into appropriate grammar forms:**

1. I didn’t know that you already (to read) the article.
2. She said she (to commit) the crime
3. The employer said that guest workers (to work) twice as hard.
4. I wonder what time we (to meet).
5. He understood that the police (to arrest) him.
6. The policeman asked the man where he (to run) so late.
7. I asked the lecturer whether he (to think) the fact (to be) true.

**Translate into English:**

1. В некоторых случаях обвиняемый может сам решить, будет ли его дело рассматриваться в присутствии судьи и присяжных или в присутствии магистрата.
2. После того как присяжные не смогли вынести единогласный вердикт, судья сказал им, что вердикт может быть вынесен большинством голосов.
3. Адвокат в своей заключительной речи постарался убедить присяжных в том, что есть сомнения в виновности подозреваемого.
4. Журналисты интересовались, когда начнется обсуждение новой судебной реформы.

## MODAL VERBS

**Insert modal verbs:**

1. All citizens .... observe laws.
2. The advice of your lawyer .....not be ignored.
- 3..... I help you with your case?
- 4.....we use the phone in the court room?
5. We ..... meet at 5 pm yesterday, but he didn’t turn up at that time. I..... wait for two hours, and when he arrived at last I was simply furious.
6. When he was young he.....work 12 hours a day, now he .....no longer work so hard.

7.....I translate the cable for you?

No, you.....not do it. I understand everything.

8. The burglar .....(get) away through the kitchen window. When the police arrived the window was wide open.

9. He .....(resign) after getting a pay increase. He had spent ages negotiating for it.

10. He had a car accident. He .....(drive) at high speed on a wet road.

11. The parents .....(neglect) the child. Otherwise he wouldn't have been taken away from them.

12. He .....(do) so much in so brief a time.

### **Translate into English:**

1. Боюсь, что не смогу принять участие в завтрашней презентации: я уезжаю в Лондон.
2. Я должен переводить?
3. Мы должны были встретиться вчера, чтобы принять окончательное решение, но мой партнер не смог прийти и нам пришлось отложить встречу.
4. Секретарь обязан сортировать почту и отвечать на телефонные звонки.
5. Водитель, должно быть, превысил скорость. Иначе полицейский не остановил бы его.
6. Не может быть, чтобы вы прочитали книгу внимательно, если не помните ее содержание.
7. Полиция, должно быть, занимается расследованием его причастности к краже.

### **Шкала и критерии оценивания к домашнему письменному заданию**

Домашнее письменное задание оценивается исходя из процента правильных ответов:

оценка «отлично» - студент правильно выполняет грамматические упражнения в соответствии с изученными грамматическими правилами, допуская не более одной ошибки. Демонстрирует знания пройденного лексического материала в полном объеме.

оценка «хорошо» - студент выполняет грамматические упражнения в соответствии с изученными грамматическими правилами, допуская не более двух ошибок. При выполнении лексических заданий допускает не более двух ошибок.

оценка «удовлетворительно» - студент правильно выполняет половину общего объема лексических и грамматических заданий.

оценка «неудовлетворительно» - студент правильно выполняет менее половины общего объема лексических и грамматических заданий.

## ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЕТУ С ОЦЕНКОЙ

**УК-4** - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

**УК-4.3.** Составляет типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке

**Обучающийся знает:** лексический и грамматический материал, необходимый для составления типовой деловой документации для академических и профессиональных целей на иностранном языке.

### *Лексический материал:*

1. Судебная система Российской Федерации.
2. Система судебных органов в Российской Федерации.
3. Федеральные суды и суды субъектов РФ. Федеральные и Мировые судьи.
4. Судебная система Великобритании: история и современность.
5. Судебные органы Великобритании.
6. Верховный суд Соединенного Королевства (после конституционной реформы), Судебный Комитет Тайного Совета, Апелляционный суд, Высокий суд правосудия.
7. Суд Короны и Суд магистратов, суды графств.
8. Солиситоры и барристеры.
9. Судоустройство в США.
10. Федеральная судебная система в США.
11. Система судов штатов.
12. Виды наказаний за совершение преступлений в Великобритании. Наказания, не связанные с лишением свободы.
13. Цели наказания.
14. Смертная казнь как высшая мера наказания. Отношение общества и правоведов к проблеме применения смертной казни.
15. Понятие публичного права в англоязычных странах. Отрасли публичного права в англоязычных странах.
16. Конституционное право Великобритании. Конституционализм в Великобритании.
17. Административное право Великобритании.
18. Уголовное право Великобритании.
19. Международное публичное право
20. Муниципальное право.
21. Понятие частного права в англоязычных странах.

22. Источники частного права: законы, прецеденты, общие принципы, обычаи.
23. Основные отрасли частного права в англоязычных странах.
24. Договорное право в англоязычных странах.
25. Деликты в англоязычных странах.
26. Семейное право.
27. Трудовое право.
28. Понятие, статус, функции международной организации.
29. Задачи международных организаций по поддержанию мира, развитию дружественных отношений между странами, ликвидации неграмотности, в сфере борьбы с бедностью, голодом и болезнями.
30. Ответственность международной организации.

*Грамматический материал:*

1. Функции инфинитива в английском предложении.
2. Инфинитивные конструкции и обороты. Объектный падеж с инфинитивом. Конструкция «именительный падеж с инфинитивом».
3. Синтаксический комплекс «for + имя (существительное/местоимение) + инфинитив».
4. Participles I и II. Причастие и причастные обороты, независимый причастный оборот. Причастие в функции определения, причастие в функции обстоятельства, причастные конструкции, объектный причастный оборот, каузативный или побудительный оборот.
5. Gerund. Герундиальный комплекс.
6. Перфектный инфинитив после модальных глаголов. Passive Infinitive
7. Indirect Speech and the Sequence of Tenses. Косвенная речь и согласование времен
8. Сослагательное наклонение в разных типах предложений. Сослагательное наклонение через should в придаточных предложениях после глаголов типа *suggest, recommend, order* и т.п., а также после *it is...; would*. Употребление форм, совпадающих с формами прошедшего времени, употребление *would*.
9. Виды условных предложений. Условные предложения 1, 2, 3 и 4-го типов; употребление изъявительного и сослагательного наклонений в условных предложениях. Смешанный вид условных предложений.
10. Инверсия в английском языке. Различные виды инверсии. Инверсия в условных предложениях
11. Атрибутивные препозитивные словосочетания.

**УК-4.4.** Создает различные академические или профессиональные тексты на иностранном языке

**Обучающийся знает:** тематический лексический и грамматический материал в объеме, необходимом для создания различных академических или профессиональных текстов на иностранном языке

**УК-4.5.** Выполняет перевод текстов с иностранного(-ых) на русский язык, а

также с русского на иностранный(ые) язык(и)

**Обучающийся знает:** тематический лексический и грамматический материал в заданном объеме для выполнения перевода текстов юридической направленности с иностранного(ых) языка(ов) на русский и с русского языка на иностранный(ые).

## Примеры лексического минимума по определенным темам

### CIVIL AND PUBLIC LAW

1. private law	частное право
2. branch of law	отрасль права
3. disputes among citizens	споры между гражданами
4. law of contract	договорное право
5. law of trusts	правовые нормы о доверительной собственности
6. state law	государственное право.
7. probate	доказывание подлинности завещания
8. family law	семейное право
9. criminal law	уголовное право
10. law of criminal procedure	уголовно-процессуальное право
11. constitutional law	конституционное право, государственное право
12. private citizen	частное лицо
13. inheritance	наследование, наследуемое имущество
14. unjust enrichment	несправедливое, необоснованное обогащение
15. law of persons	право лиц, учение о правосубъектности (как отрасль права)
16. legal remedies	средства судебной/правовой защиты
17. criminal procedure	уголовный процесс;
18. criminal proceedings	уголовное судопроизводство
19. civil procedure	гражданский процесс; гражданское производство
20. law of civil procedure	гражданско-процессуальное право
21. to bring a criminal prosecution	возбудить уголовное дело
22. civil action	гражданский иск
23. prosecution	уголовное преследование, сторона обвинения (в суде)
24. plaintiff, claimant	истец
25 defendant	ответчик; обвиняемый, подсудимый (в суде)
26. legislative system	система законодательства
27. subordinate act	подзаконный акт
28. environmental law	природоохранительное право
29. matrimonial relations	брачно-семейные отношения
30. municipal law	внутригосударственное, национальное право
31 non-property relations	неимущественные отношения
32. procedure of serving sentence	порядок отбывания наказания
33. legal proceedings	процессуальные действия, судопроизводство

### LAW OF CONTRACTS

1. to be binding in law	быть обязательным по закону
2. to be legally bound	быть юридически обязанным
3. offer	предложение, оферта
4. real offer	действительное, настояще предложение; оферта
5. acceptance	принятие (предложения); акцепт
6. parties	стороны (в договоре, в процессе и т.п.)
7. consideration	рассмотрение; встречное удовлетворение
8. valuable consideration	достаточное, надлежащее встречное удовлетворение

9. to be guided by decisions	руководствоваться решениями
10. to contract	заключать договор, соглашение
11. legal principal	правовой принцип
12. reasonable observer	(благо) разумный наблюдатель
13. advertisement	объявление, реклама
14. contractor	подрядчик, контрагент, сторона в договоре
15. capacity of contractor	дееспособность стороны в договоре, подрядчика
16. to be legally entitled to contract	имеющий право по закону заключать договор
17. to enforce an agreement	принуждать к выполнению договора в судебном порядке
18. remedy	средство судебной защиты
19. breach of contract	нарушение договора
20. party in breach	сторона, нарушившая договор
21. damages	возмещение убытков
22. the court must be satisfied	суд должен быть убежден
23. to claim damages for mental distress	требовать компенсации за моральный ущерб
24. to award damages	присуждать возмещение ущерба, вреда, убытков
25. the claim was reasonable	претензия была обоснованной
26. the claim was too remote	претензия имела слишком отдаленную причинную связь
27. to execute (perform) the contract	выполнять контракт/договор
28. specific performance	исполнение (договора) в натуре, реальное исполнение
29. injunction	судебный запрет
30. inadequacies	несоответствия, неадекватность
31. suit, claim	иск
32. to contract	заключать договор, принимать на себя обязательства
33. improper execution /performance	ненадлежащее исполнение (договора)
34. defaulting debtor	должник, нарушивший обязательство

## ЗАДАНИЯ И ЗАДАЧИ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЕТУ С ОЦЕНКОЙ (ТИПОВЫЕ)

**УК-4** - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

**УК-4.3.** Составляет типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке.

**Обучающийся умеет:** воспринимать и производить устную и письменную речь на иностранном языке в объеме, необходимом для восприятия и составления типовой деловой документации для академических и профессиональных целей на иностранном языке.

**Владеет:** навыками составления типовой деловой документации для академических и профессиональных целей на иностранном языке.

### Задание 1

Прочитайте с использованием словаря текст № 1\* и переведите его на русский язык письменно

---

\* Пронумерованные тексты для перевода прилагаются.

### **Пример текста для перевода с английского языка**

Pre-trial custody appears to be in conflict with the principle that a man is presumed innocent until proven guilty. If he is innocent, why is he in custody? This question relates most obviously to the two thousand or so persons each year who are acquitted after having been detained in custody. In some countries they would at least be entitled to apply for compensation, but this possibility does not exist in English law. Under the Bail Act 1974 there is a presumption that the defendant should get bail unless the court is satisfied that there are substantial grounds for believing that, if released on bail, he would fail to turn up for his trial, commit an offence or obstruct justice.

The court is permitted to take into account the strength of the evidence against him, the nature and seriousness of the charge and the character and antecedents of the accused.<sup>25</sup> He may also be detained if there are further inquiries to be made.

### **Задание 2**

Прочитайте текст № 2\* и переведите его с русского языка на английский с использованием словаря письменно.

### **Пример текста для перевода с русского языка на английский**

Основным источником европейской континентальной правовой семьи является позитивное право, то есть юридические нормы, сформулированные в законодательных актах: конституциях, кодексах, текущих законах. Обычай как источник права в этой системе не имеет самостоятельного значения. Судебная практика относится к числу вспомогательных источников права. Судья, решая юридическое дело, главным образом осуществляет процесс квалификации, то есть устанавливает соответствие конкретного случая той или иной правовой норме.

### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЕТУ С ОЦЕНКОЙ (темы для устного изложения на английском языке)**

1. Criminal law. Categories of crimes in Great Britain.
2. Criminal prosecution in Great Britain. Crown Prosecution Service.
3. Prosecution of crimes in the USA. US Attorneys.
4. Policing and organization of the police forces in the UK.
5. Judicial branch of Russian government.
6. The system of courts in the Russian Federation.
7. Judicial branch of the United Kingdom. Courts in the UK.

---

\* Пронумерованные тексты для перевода прилагаются.

8. Judiciary in the USA. Federal and state courts in the USA.
9. Types of punishment. Fines, imprisonment, probation, parole, corporal punishment, community service, restricting freedom.
10. Classifications and branches of Law.
11. Public and private Law. Branches of public law.
12. The basic branches of private law. Contract law. Law of tort. Trust law. Labour law. Family law.
13. United Nations Organization. History of the UN. The UN General Assembly. The UN Security Council.
14. Agencies related to the UN.
15. International cooperation in the sphere of fight against organized crime and corruption.

### **Примеры темы для устной беседы на английском языке**

1. Law of torts. The nature of the tort (Деликтное право. Природа деликта)
2. Crown Prosecution Service in Great Britain (Служба уголовного преследования в Великобритании)
3. Purposes of punishment. Capital punishment (Цели наказания. Смертная казнь).

**УК-4.4.** Создает различные академические или профессиональные тексты на иностранном языке

**Обучающийся умеет:** интерпретировать и порождать иноязычный текст в деловом и академическом стилевом регистре;

**Владеет:** навыками создания различных академических или профессиональных текстов на иностранном языке.

### ***Пример билета для зачета с оценкой во 2-ом семестре***

1. Judiciary in the USA. Federal and state courts in the USA.
2. Translate text № 6 into Russian using a dictionary.
3. Translate text № 6 into English using a dictionary.

### **Шкала и критерии оценивания на зачете с оценкой**

Зачет с оценкой оценивается по пятибалльной шкале:

#### **Письменный перевод текста со словарем**

Оценка «**отлично**» выставляется за перевод, выполненный письменно в требуемом объеме и без существенных смысловых искажений; допускается 2 - 3 неточности в переводе лексических и грамматических значений, не

влияющих на общий смысл предложения (ошибки в временных формах, формах числа, степени сравнения и др.)

Оценка «*хорошо*» выставляется за перевод, выполненный в полном объеме. При переводе с английского языка допускается 1 - 2 существенных искажения (на уровне предложения) и 3 - 4 неточности в передаче лексических и грамматических значений *или* при пропусках и незаконченном переводе текста на 15% текста. При переводе с русского языка на английский допускается 3 - 4 неточности в передаче лексических значений и в подборе терминологических эквивалентов, а также 2 неточности в грамматическом построении предложений.

Оценка «*удовлетворительно*» выставляется за перевод, выполненный в полном объеме. При переводе с английского языка на русский допускается 3 - 4 существенных искажения смысла (на уровне предложения) и 3 - 4 неточности в передаче лексических и грамматических значений *или* при выполнении перевода на 70% (допускаются незначительные грамматические и лексические недостаточности). Объем предложений, при переводе которых было допущено искажение смысла, не должен превышать 25% текста. При переводе с русского языка на английский допускается не более 3-4 существенных искажений и 3-4 неточностей, а также не более 3-4 грамматических ошибок.

Оценка «*неудовлетворительно*» выставляется за перевод с таким количеством лексических и грамматических неточностей, которые свидетельствуют о непонимании основного содержания текста, *или* при выполненном менее чем на 60% переводе текста.

### *Изложение устной темы на иностранном языке*

Оценка «*отлично*» ставится в том случае, когда рассказ свидетельствует о полном понимании темы. Допускаются лексические, грамматические и фонетические ошибки, не препятствующие пониманию речи студента.

Оценка «*хорошо*» ставится в том случае, когда рассказ отражает лишь основное содержание темы. Допускается 1-2 ошибки, препятствующие пониманию речи отвечающего студента, но устранимые в результате беседы с преподавателем, а также ошибки, не препятствующие пониманию речи сдающего зачет студента.

Оценка «*удовлетворительно*» ставится в том случае, когда студент передает лишь общий смысл текста в рамках заданной темы. Допускается замедленный темп речи и 3-4 лексических или грамматических ошибки, препятствующие пониманию речи студента, но устранимые в результате беседы с преподавателем, принимающим зачет.

Оценка «*неудовлетворительно*» ставится в том случае, когда рассказ и последующая беседа свидетельствуют о полном непонимании заданной темы.

### Выставление общей оценки

Общая оценка является округленной средней от двух оценок по двум вышеуказанным видам заданий.

При выставлении общей оценки принимаются во внимание знание специальной юридической лексики, изученной в течение курса. Преподаватель может задать дополнительные вопросы по всему курсу, ответы на которые также учитываются при выставлении общей оценки.

### **Образец билета к зачету с оценкой по дисциплине «Иностранный язык (английский)»**

#### **Билет № 2**

1. Judicial system of the United Kingdom. The history and the present.
2. Translate text № 2 into Russian using a dictionary.
3. Translate text № 2 into English using a dictionary.

### **АУДИТОРНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

#### **I. *Read two sentences in each item and make up of them one sentence with the same meaning by using Absolute Participial constructions.***

##### **Example:**

The parties failed to conclude an agreement. There is no way of telling what the outcome will be.

*The parties having failed to conclude an agreement, there is no way of telling what the outcome will be.*

The agreement is drawn up in English and in Russian. Both texts are equally valid.  
*The agreement is drawn up in English and in Russian, both texts being equally valid.*

1. Money laundering was made a separate criminal offence in the US in 1986. One goal was to identify offshore jurisdictions that do not cooperate with the US in investigation and prosecution of money laundering.
2. There was no further business. The meeting was closed.
3. Some refer to our [American] criminal justice system as a revolving door. Criminals get out of prison faster than the authorities can convict and incarcerate others.

4. The American Constitution specifies the powers and duties of each federal branch of government. All other powers and duties belong to the states.
5. "Upper" and "lower" are commonly applied to the two houses for a bicameral legislature. The upper is the less numerous and higher in rank of the two.
6. In any election year, only one third of the Senate is changed. The remaining two thirds are members whose terms have not expired.

***II. Translate into English by using Absolute Participial constructions.***

1. Поскольку было слишком поздно продолжать дискуссию, поступило предложение отложить обсуждение этой проблемы.
2. После того как договор был подписан, судоходное и авиационное сообщение между двумя государствами немедленно возобновилось.
3. Хотя миллионы долларов уже были потрачены на реформы образования, перспективы его развития не внушают доверия.
4. Если возникает спор между двумя лицами, причем каждый считает себя правым, может начаться судебная тяжба.
5. Поскольку документы не прибыли вовремя, судебное разбирательство пришлось отложить.

***III. Read the sentence and then write another sentence with the same meaning***

Examples: It is believed that the wanted man is living in New York.

The wanted man is believed to be living in New York.

It is thought that the prisoner escaped by climbing over the wall.

The prisoner is thought to have escaped by climbing over the wall.

1. It is said that many people are homeless because of the flood.  
Many people .....
2. It is known that the Governor is in favor of the new law.  
The Governor .....
3. It is expected that the President will lose the election.  
The president .....
4. It is believed that the thieves got in through the kitchen window.  
The thieves .....
5. It is alleged that she drove through the town at 90 miles an hour.  
She .....
6. It is reported that two people were seriously injured in the accident.  
Two people
7. It is said that three men were arrested after the explosion.  
Three men .....

**IV. Translate the infinitive of verbs into Russian in the following sentences:**

1. The Government do not want strong laws *to enforce* other measures to stop race hatred and discrimination.
2. If you want to set up business under English law, the first question *to consider* is to form a limited company or not.
3. The weight of goods to be shipped stated in the bill-of-lading *is to be considered* final and binding upon both Parties.
4. Many investigators carry a card that contains the Miranda warning<sup>1</sup> *to be read* before interrogating a suspect.
5. The payments *to be made* are attached as Appendix 1A.
6. The air of indecision in Britain's relations to the Common Market *is bound to have an effect* on the export orders won for British firms.
7. The Home Secretary *is expected to make* a statement next week on the validity of the practice of allowing outside observers, photographers, and television cameramen to be present at the counting of the votes at a parliamentary election.
8. The report says that it appears that the building industry is *unlikely to be reformed* from within and that some form of compulsion will be necessary if reasonable standards of construction and finish are to be secured and jerry-building discouraged.
9. About 60 people *were yesterday reported to have been arrested* on subversion charges.
10. The announcements of Mr. B.'s latest trip *is bound to intensify* suspicions about the objectives of the Government's maneuvers.

**Шкала и критерии оценивания к аудиторной контрольной работе**

Аудиторная контрольная работа оценивается исходя из процента правильных ответов:

оценка «отлично» - студент правильно выполняет грамматические упражнения в соответствии с изученными грамматическими правилами, допуская не более одной ошибки. Демонстрирует знания пройденного лексического материала в полном объеме. При переводе текста студент допускает не более одной неточности, не искажающей общий смысл высказывания.

оценка «хорошо» - студент выполняет грамматические упражнения в соответствии с изученными грамматическими правилами, допуская не более

---

<sup>1</sup> Miranda warning (US) - «предупреждение Миранды»: права лица, подозреваемого в совершении преступления, которыми оно обладает при задержании и которые ему должны быть разъяснены при аресте до начала допроса.

двух ошибок. При выполнении лексических заданий допускает не более двух ошибок.

оценка «удовлетворительно» - студент правильно выполняет половину от общего объема лексических и грамматических заданий.

оценка «неудовлетворительно» - студент правильно выполняет менее половины от общего объема лексических и грамматических заданий.

## ДОМАШНЕЕ ПИСЬМЕННОЕ ЗАДАНИЕ

*I. Переведите на русский язык предложения, обращая внимание на правила перевода атрибутивных препозитивных словосочетаний:*

1. In 1965 California established the first crime victim compensation program.
2. One vital source of information for police officers is the FBI's online computerized National Crime Information Center (NCIC).
3. Following publication of the Presidential Crime Commission's Recommendation that by 1984 all police officers be required to have at least a bachelor's degree, Congress created and funded the Law Enforcement Education program (LEEP).
4. Much of the African-American gang wall writing is filled with profanity.
5. In 1979 Frank G. Garrington, considered by many to be the father of the victims' right movement, founded the Crime Victims' Legal Advocacy Institute, Inc.

*II. Переведите на английский язык, используя инверсию:*

1. More important in its implications was the expansion of the administrative process into areas traditionally occupied by the courts.
2. Sentenced with her on the same charge was J. K. who was jailed for nine years.
3. Closely associated with the problems of economic development and industrialization are problems of urban and rural crime and delinquency.
4. Related to the Aristotelian notion of justice, but differing from it in formulation and emphasis, is the concept of justice set forth in Justinian's Corpus Juris Civilis.

*III. Переведите на русский язык, применяя правила перевода независимого (абсолютного) причастного оборота:*

1. The agreement is drawn up in English and in Russian; both texts being equally valid.

2. The documents not having arrived on time, the trial had to be postponed.
3. Money laundering was made a separate criminal offence in the US in 1986, one goal being to identify offshore jurisdictions that do not cooperate with the US in investigation and prosecution of money laundering.

*IV. Переведите с русского на английский язык, используя независимый причастный оборот:*

1. Поскольку далее никаких вопросов не оставалось, собрание акционеров было закрыто.
2. Англия выглядела лишь формальным победителем во Второй мировой войне, при том, что её экономика входила в период стагнации и упадка.
3. Поскольку документы не поступили вовремя, заседание суда пришлось перенести.

*V. Переведите следующие предложения:*

1. The role of the jury is to agree a verdict, having heard and considered the facts according to the evidence led.
2. Asked to justify his decision to cut the R and D budget, the head of the company failed to sound convincing.
3. When making an arrest, if there is no resistance, no force should be used.

*VI. Переведите предложения на английский язык, используя причастия I и II в функции обстоятельства:*

1. Поставленный перед необходимостью прокомментировать данное событие, Премьер Министр отказался выразить свое мнение.
2. Арестовав кого-либо, подозреваемого в совершении преступления, полиция должна решить, имеется ли у них достаточно доказательств для официального предъявления обвинения.
3. Когда его спросили об иске, он ответил, что спор будет урегулирован во внесудебном порядке. Asked about the claim, he said the dispute would be settled out of the court.

*VII. Переведите на русский язык, помня о том, что инфинитив в английском языке может служить определением к существительному:*

1. The Minister said this morning that he was fully aware of the obstacles to be faced and the charges that would be made.
2. The council finds no single dominant reason to account for the whole range of rising imports.
3. The report, to be submitted to the General Assembly this month, emphatically rejects as complacent the view that economic aid for emergent Africa is no longer necessary.

## **Шкала и критерии оценивания к домашнему письменному заданию**

Домашнее письменное задание оценивается исходя из процента правильных ответов:

оценка «отлично» - студент правильно выполняет грамматические упражнения в соответствии с изученными грамматическими правилами, допуская не более одной ошибки. Демонстрирует знания пройденного лексического материала в полном объеме.

оценка «хорошо» - студент выполняет грамматические упражнения в соответствии с изученными грамматическими правилами, допуская не более двух ошибок. При выполнении лексических заданий допускает не более двух ошибок.

оценка «удовлетворительно» - студент правильно выполняет половину общего объема лексических и грамматических заданий.

оценка «неудовлетворительно» - студент правильно выполняет менее половины общего объема лексических и грамматических заданий.

### **ПРИМЕР ТЕКСТА ДЛЯ ПЕРЕВОДА С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ НА ЗАЧЕТЕ С ОЦЕНКОЙ**

#### **Текст № 1**

The most important duty of the new Crown Prosecution Service is to decide whether or not to continue a prosecution started by the police. It is at least a possibility that this power will come to result in the siphoning off of a significant number of cases that would previously have been prosecuted. New techniques for diverting cases from prosecution and custodial penalties are proliferating and are bound to continue to develop.

A different example of the same trend is the move toward conciliation in the field of matrimonial disputes. Whether conciliation is to be introduced as part of the official court structure is still uncertain. The Booth Committee on Procedure in Matrimonial Cases in its report (1985) recommended that conciliation should become an established part of divorce procedure. (Its remit was limited to in-court systems and therefore did not extend to pre-court and out-of-court conciliation provided by voluntary organisations, most of which are now under the umbrella of the National Family Conciliation Council.) Some two-thirds of the probation areas in England and Wales already staff in-court conciliation appointments in the divorce courts, many of which are linked to out-of-court services and this is a trend likely to develop, though in Summer 1987 seemed unclear whether the long campaign to establish son form of Family Court would after all come to early fruition.

But while in some ways the legal system is clearly moving in new directions and responding to the pressure to bring itself up to date, in others the life of the law, of

lawyers and the courts continues in essence in much the same old way. What is changing above all is the way in which the business is done. Modern technology makes a difference to the outward show, but it does not fundamentally alter the nature of the work that is done.

## ПРИМЕР ТЕКСТА ДЛЯ ПЕРЕВОДА С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ НА ЗАЧЕТЕ С ОЦЕНКОЙ

### Текст № 1

Основным источником континентальной правовой семьи является позитивное право, то есть юридические нормы, сформулированные в законодательных актах: конституциях, кодексах, текущих законах. Обычай как источник права в этой системе не имеет самостоятельного значения. Судебная практика относится к числу вспомогательных источников права. Судья, решая юридическое дело, главным образом осуществляет процесс квалификации, то есть устанавливает соответствие конкретного случая той или иной правовой норме.